

DE BENUTZERHANDBUCH
Türsprechanlage-Inneneinheiten

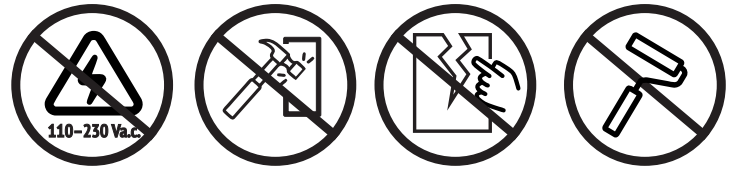
FR MANUEL D'UTILISATEUR
Terminaux d'interphone

EN USER MANUAL
Door entry system terminals

RO MANUALUL UTILIZATORULUI
Terminale sistem interfon

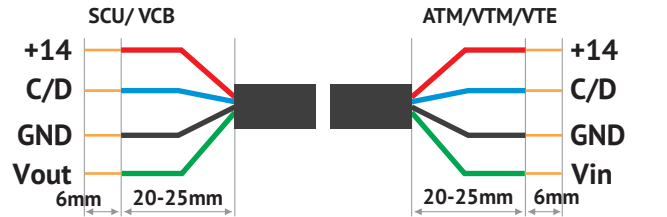
smart AUDIO ATM.OS083.ELB(W)04		smart 4.3" VIDEO VTM.4S083.ELB(W)TL	
170x96x22 mm		180x125x21 mm	
0.3 kg		0.4 kg	
IP31		IP31	
0°C ... + 45°C		0°C ... + 45°C	
Operating voltage: 11 ... 14 Vd.c.		Operating voltage: 11 ... 14 Vd.c.	
Stand-by current: 14 mAd.c.		Stand-by current: 15 mAd.c.	
Operating current: 70 mAd.c.		Operating current: 240 mAd.c.	
4,3" LCD, TFT, 480 x 3(RGB) x 272		4,3" LCD, TFT, 480 x 3(RGB) x 272	
ABS case + Secured Glass		ABS case + Secured Glass	
7" LCD, TFT, 800 x 3(RGB) x 480		7" LCD, TFT, 800 x 3(RGB) x 480	
162x227x20 mm		162x227x20 mm	
0.8 kg		0.8 kg	
IP31		IP31	
0°C ... + 45°C		0°C ... + 45°C	
Operating voltage: 11 ... 14 Vd.c.		Operating voltage: 11 ... 14 Vd.c.	
Stand-by current: 11 mAd.c.		Stand-by current: 12 mAd.c.	
Operating current: 250 mAd.c.		Operating current: 300 mAd.c.	
ABS case + Secured Glass		ABS case + Secured Glass	

1	DE	Sicherheitshinweise	FR	Instructions de sécurité
	EN	Safety instructions	RO	Instrucțiuni de siguranță

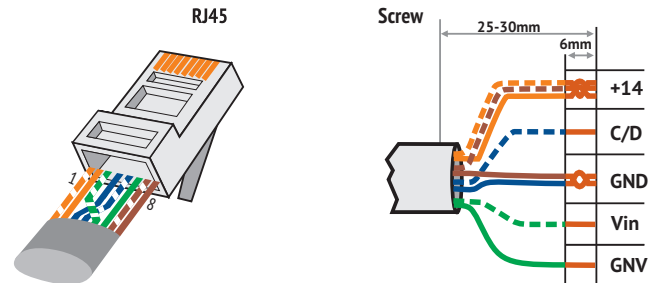


2	DE	Kabel	FR	Câbles
	EN	Cables	RO	Cabluri

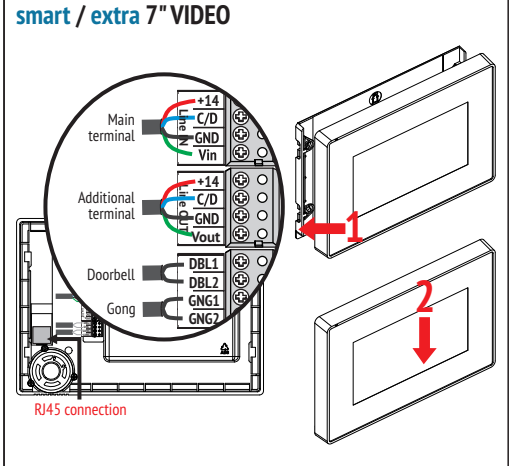
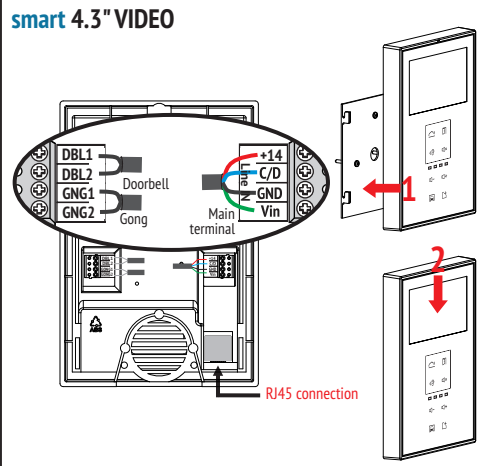
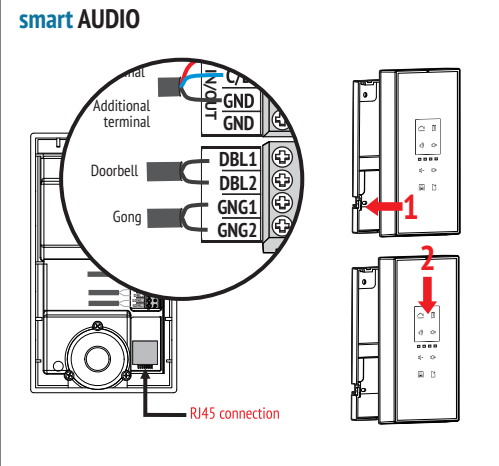
Standard 4 Wire: 4 x 0.5 mm² (max. 60m); 4 x 0.75 mm² (max. 100m); TCYY - 2x2x0.5-24 AWG (max. 30m); TCYY - 3x2x0.5-24 AWG (max. 50m); TCYY - 4x2x0.5-24 AWG (max. 50m)



UTP/FTP cat5e (AWG24) / cat6 (AWG23)



3	DE	Installation	EN	Installation	FR	Installation	RO	Instalare
---	----	--------------	----	--------------	----	--------------	----	-----------



4	DE	Programmierung	EN	Programming	FR	Programmation	RO	Programare
---	----	----------------	----	-------------	----	---------------	----	------------

Die Inneneinheiten sind ab Werk mit der **Adresse 1** programmiert Nummer der ersten Inneneinheit im System. In Mehrfamilien systemen werden die Inneneinheiten mit der Nummer (Adresse) jeder Familie programmiert:

0. Das system ist unter Spannung gesetzt.

1. Drücken Sie die **PROG**-Taste an der **SCU**-Stromversorgungseinheit lange.

2. An der Inneneinheit, drücken Sie die Taste lange - langen Piepton.

3. Kurze Drücken der Taste:
2 x Drücken = Adresse 2 - 2 Pieptöne
3 x Drücken = Adresse 3 - 3 Pieptöne
...
n x Drücken = Adresse n - n Pieptöne

4. Nach Fertigstellung, drücken Sie die **PROG**-Taste an der **SCU**-Stromversorgungseinheit kurz.

The terminals are programmed from the factory with **Address 1** = number of the first terminal in the system. In multi-family systems, the terminals will be programmed with the number (address) of each family:

0. The system is set under tension.

1. Long press the **PROG** button from the **SCU** central unit.

2. At the terminal, long press the key - long beep.

3. Short touch of the key:
2 touches = Address 2 - 2 beeps
3 touches = Address 3 - 3 beeps
...
n touches = Address n - n beeps

4. After completion, briefly press the **PROG** button from the **SCU** central unit.

Les terminaux sont programmés dans la fabrique avec l'**Adresse 1** = le numéro du premier terminal du système. Dans les systèmes multifamiliaux, les terminaux seront programmés avec le numéro (adresse) de chaque famille:

0. L'installation est mise sous tension.

1. Appuyez longuement le bouton **PROG** sur l'unité centrale **SCU**.

2. Sur le terminal, appuyez longuement la touche - bip long.

3. Appuyez brièvement la touche :
2 appuis = Adresse 2 - 2 bips
3 appuis = Adresse 3 - 3 bips
...
n appuis = Adresse n - n bips

4. Une fois terminé, appuyez brièvement le bouton **PROG** sur l'unité centrale **SCU**.

Terminalele sunt programate din fabrică cu **Adresa 1** = numărul primului terminal din instalație. În sistemele cu mai multe familii, terminalele se vor programa cu numărul (adresa) fiecărei familii:

0. Instalația este pusă sub tensiune.

1. Se apasă lung butonul **PROG** de pe unitatea centrală **SCU**.

2. La terminal, se apasă lung tasta - beep lung.

3. Se apasă scurt tasta :
2 apăsări = Adresa 2 - 2 beep-uri
3 apăsări = Adresa 3 - 3 beep-uri
...
n apăsări = Adresa n - n beep-uri

4. După finalizare, se apasă scurt butonul **PROG** de pe unitatea centrală **SCU**.

	5	DE	Verwendung	EN	Use	FR	Utilisation	RO	Utilizare
smart			Anruf beantworten = Freisprechen beginnen		Answering the call = starting the hands-free conversation		Répondre à l'appel = démarrer la conversation mains libres		Răspuns apel = inițierea convorbirii hands-free
			Zugangsbefehl		Access granting		Commande d'accès		Comandă acces
			Audio-überwachung (Audioinneneinheiten)		Audio monitoring (audio terminals)		Surveillance audio (terminaux audio)		Monitorizare audio (terminale audio)
			Audio-video-überwachung (Videoinneneinheiten)		Audio-video-monitoring (video terminals)		Surveillance audio-vidéo (terminaux vidéo)		Monitorizare audio-video (terminale video)
			Stumm		Mute		Muet		Mut
			Einstellung der gesprächslautstärke		Talk volume adjustment		Volume de la conversation		Reglaj volum convorbire
			Hilfskontakte - AUX1, AUX2		Auxiliary commands - AUX1, AUX2		Commandes auxiliaires - AUX1, AUX2		Comenzi auxiliare - AUX1, AUX2
			Interkommunikation		Intercommunication		Intercommunication		Intercomunicare
			Bildaufnahme		Picture taking		Prise de photos		Fotografiere
		Menüzugriff, Scrolling und Einstellungen: Videobild, Zeit-Datum, zeigen/ löschen von Bildern		Menu access, scrolling and settings: video image, time-date, view/ delete pictures		Accès au menu, défilement et réglages : image vidéo, heure-date, afficher/ supprimer des photos		Acces meniu, navigare și setări: imagine video, oră-dată, vizualizare/ ștergere fotografii	
extra	6	DE	Einstellungen	EN	Settings	FR	Réglages	RO	Setări
			Werkseinstellungen: 1. Rufton: 1 (von 5) 2. Anrufdauer: 2 Anrufe 3. Ruftonlautstärke: Stufe 3 (von 4)		Factory settings: 1. Ringtone: 1 (out of 5) 2. Call duration: 2 calls 3. Call volume: level 3 (out of 4)		Réglages du fabricant : 1. Mélodie d'appel : 1 (de 5) 2. Durée de l'appel : 2 appels 3. Volume d'appel : niveau 3 (de 4)		Setările din fabrică: 1. Melodie apel: 1 (din 5) 2. Durată apel: 2 apeluri 3. Volum apel: nivelul 3 (din 4)
			Lange die Tasten gleichzeitig drücken - langer Piepton = Einstellmodus aktiviert.		Long press the two keys simultaneously - long beep = settings mode activated.		Appuyez longuement et simultanément les touches - bip long = mode réglages activé.		Se apasă simultan și lung cele două taste - beep lung = mod setări activat.
			Rufton-Einstellung: Berühren Sie nacheinander die Taste, um die 5 Versionen anzuhören. Der zuletzt abgespielte Rufton bleibt gespeichert.		Ringtone setting: touch the key successively to listen to the 5 versions. The last played ringtone remains stored.		Réglage de la mélodie d'appel : appuyez successivement sur la touche pour écouter les 5 versions. La dernière mélodie écoutée reste mémorisée.		Setare melodie apel : se apasă succesiv tasta, pentru a asculta cele 5 versiuni. Ultima melodie ascultată rămâne memorată.
			Einstellung der Anrufdauer : Berühren Sie die Taste nacheinander, um 1/2/3 Anrufe oder 1 Min. auszuwählen. Die zuletzt gespielte Version bleibt gespeichert		Call duration setting: touch the key successively, to select 1/2/3 calls or 1 min. The last played version remains stored.		Réglage de la durée d'appel : appuyez successivement sur la touche pour choisir 1/2/3 appels ou 1 min. La dernière version écoutée reste mémorisée.		Setare durată apel : se apasă succesiv tasta, pentru selectare 1/2/3 apeluri sau 1 min. Ultima versiune ascultată rămâne memorată.
		Einstellung der Ruftonlautstärke : Berühren Sie kurz die Tasten, um die gewünschte Lautstärke zwischen 1 und 4 einzustellen. Die zuletzt gespielte Version bleibt gespeichert.		Call volume setting: short touch the keys, to get the desired volume between 1 and 4. The last played version remains stored.		Réglage du volume d'appel : appuyez brièvement sur les touches pour obtenir le volume souhaité entre 1 et 4. La dernière version écoutée reste mémorisée.		Setare volum apel : se apasă scurt tastele, pentru a obține volumul dorit, între 1 și 4. Ultima versiune ascultată rămâne memorată.	
home/urban	7	DE	Außeneinheiten	EN	Outdoor panels	FR	Panneaux extérieurs	RO	Panouri exterioare
			LEDs signalisieren den Status während der Verwendung: Anruf - Gespräch - Zugang		LEDs signaling status during use: call - talk - access granting		LED indiquant l'état pendant l'utilisation: appel - conversation - accès		LED-uri semnalizare status în timpul utilizării: apel - convorbire - acces
			Name Ruftaste und der Name der Familie		Call key and the name of the family		Touche d'appel et le nom de la famille		Tastă de apel și numele familiei
			RFID RFID-Leser für die Zutrittskarten		RFID reader for the access cards		Lecteur RFID pour les cartes d'accès		Cititor RFID pentru cardurile de acces
			Elektronische Anzeige der Bewohnerliste und den Status während der Verwendung		Electronic display of residents list and status during use		Affichage électronique de la liste des résidents et de l'état pendant l'utilisation		Display electronic pentru afișare listă locatari și status în timpul utilizării
urban+/expert	1 2 3		Numerische Tastatur zum Wählen der Wohnungsnummer		Numeric keyboard for dialing apartment number		Clavier numérique pour composer le numéro d'appartement		Tastatură numerică pentru formare număr apartament
			Zugriff auf die Bewohnerliste und Suche nach Namen		Accessing the residents list and searching for names		Accéder à la liste des résidents et rechercher des noms		Accesare listă locatari și căutare nume
		RFID RFID-Leser für die Zutrittskarten		RFID reader for the access cards		Lecteur RFID pour les cartes d'accès		Cititor RFID pentru cardul de acces	
8	8	DE	Garantie	EN	Warranty	FR	Garantie	RO	Garanție
		1. Anhand des Kaufdokuments wird gemäß den geltenden Rechtsvorschriften eine Garantie von 24 Monaten gewährt. 2. Für Fehler und / oder versteckte Mängel wird eine Garantie gewährt. 3. Die Garantie wird NICHT gewährt für: falsche, dem vorliegenden Bediener-Handbuch nicht entsprechende Installation und/ oder Verwendung; zerbrochenes Glas, Schläge, mechanische Stöße; Diebstahl, Überschwemmungen, Feuer, Natur-Katastrophen; ungeschütztes Produkt bei Renovierungsarbeiten; die RFID-Zugangskarten (Tags), die als Verbrauchs-Materialien gelten.		1. A 24-month warranty is granted, according to the existing legislation, based on the purchase document. 2. Warranty is granted for non-conformity and/or hidden defects. 3. Warranty is NOT granted for: incorrect installation and/or operation, non-compliant with this manual; broken glass, blows, mechanical shocks; theft, fire, floods, natural disasters; unprotected products during renovation activities; the RFID access cards (tags), which are considered consumables.		1. Une garantie de 24 mois est accordée conformément à la législation en vigueur, sur la base du document d'achat. 2. La garantie s'applique en cas de non-conformités et / ou de défauts cachés. 3. La garantie N'EST PAS accordée pour : installation et/ ou fonctionnement incorrects, non conformes à ce manuel ; verre brisé, coups, chocs mécaniques ; vol, incendie, inondations, catastrophes naturelles ; produits non protégés lors des activités de rénovation ; les cartes d'accès RFID (tags), qui sont des consommables.		1. Se acordă garanție 24 luni, conform legislației în vigoare, pe baza documentului de achiziție. 2. Garanția se acordă pentru lipsa conformității și/ sau vicii ascunse. 3. NU se acordă garanție pentru: instalare și/ sau exploatare incorecte, neconforme cu prezentul manual; sticlă spartă, lovituri, șocuri mecanice; furt, foc, inundații, calamități naturale; neprotejarea produselor în timpul lucrărilor de renovare; cardurile (tag-uri) RFID de acces, care sunt materiale consumabile.	